

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2021/2022

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu / grupa zajęć dla kierunków regulowanych
Praktyczna Nauka Języka Angielskiego - warsztaty gramatyczno-leksykalne C1/C2 z elementami translatoryki / A1

2. Nazwa kierunku Filologia angielska

3. Poziom studiów studia drugiego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 3

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
1		30				

6. Język wykładowy angielski

7. Wykładowca mgr Marta Popławska

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka angielskiego na poziomie C1

9. Cele przedmiotu

C1 poszerzanie wiedzy w zakresie gramatyki i leksyki języka angielskiego na poziomie C1/C2 wg. ESOKJ;

C2 doskonalenie poprawności i precyzji leksykalno-gramatycznej;

C3 podnoszenie kompetencji w zakresie posługiwania się synonimami, kolokacjami, związkami frazeologicznymi, idiomami, czasownikami typu 'phrasal verbs', itp. na poziomie biegłości C1/C2;

C4 budowanie samoświadomości w zakresie poprawnego używania gramatyki i leksyki;

C5 doskonalenie umiejętności doboru technik przekładowych w zależności od funkcji tekstu i sytuacji komunikacyjnej.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	---

WIEDZA

EU01	zna i rozumie słownictwo i reguły gramatyczne języka angielskiego na poziomie biegłości C1/C2 ESOKJ w zakresie wyszczególnionym w treściach karty przedmiotu;	K_W09
EU02	zna i rozumie wybrane techniki i strategie tłumaczeniowe oraz ich praktyczne zastosowania w pracy tłumacza;	K_W04, K_W07

UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi umiejętnie dobierać i stosować wybrane zagadnienia leksykalno-gramatyczne na poziomie C1/C2 ESOKJ w różnych sytuacjach językowych, w tym również w tłumaczeniach;	K_U01, K_U11
------	---	--------------

EU04	potrafi podejmować działania na rzecz pogłębiania swojej wiedzy z zakresu gramatyki i słownictwa oraz doskonalenia kompetencji tłumaczeniowej;	K_U18
EU05	potrafi umiejętnie dobrać i zastosować techniki przekładowe w zależności od funkcji tekstu i sytuacji komunikacyjnej;	K_U12
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU06	jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy i umiejętności oraz rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się.	K_K01
11. Treści programowe		
Forma zajęć –ćwiczenia		
Zagadnienia gramatyczne: 1. Czesy terażniejsze, przeszłe, przyszłe 2. Strona bierna i konstrukcje kauzatywne 5. Czasowniki modalne 6. Okresy warunkowe Zagadnienia leksykalne: 1. Myślenie, uczenie się 2. Zmiany i rozwój technologiczny 3. Czas i praca 4. Ruch i transport 5. Komunikacja i media 6. Przyroda i zdarzenia Zagadnienia z zakresu translatoryki: 1. Techniki tłumaczeniowe – łączenie, dzielenie, upraszczanie, dodawanie, uogólnianie 2. Czesy gramatyczne, strona bierna, okresy warunkowe w tłumaczeniach polsko-angielskich 3. Szyk zdania w tłumaczeniach polsko-angielskich i angielsko-polskich		
12. Narzędzia/metody dydaktyczne		
1. Praca z podręcznikiem i słownikiem		
2. Ćwiczenia językowe/tłumaczeniowe		
3. Praca z materiałami autentycznymi		
4. Praca w parach i grupach		
5. Metoda podająca		
6. MS Teams		
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)		
1. Prace i/lub ćwiczenia tłumaczeniowe wykonane podczas zajęć		
2. Portfolio z tłumaczeniami pisemnymi wybranych tekstów użytkowych		
3. Testy pisemne		
4. Zaliczenie z oceną na koniec semestru		
14. Obciążenie pracą studenta		
Forma aktywności		liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje		40
2. Przygotowanie do zajęć		15
3. Przygotowanie do testów		10
4. Przygotowanie portfolio tłumaczeniowego		10
suma		75
liczba punktów ECTS		3
15. Literatura		
Literatura podstawowa:		

1. Filak, M. i Radej, F. (2019). <i>Angielski w tłumaczeniach. Gramatyka, cz. 6</i> . Warszawa: Preston School & Publishing.
2. Mann, M. i Taylore-Knowles, S. (2008). <i>Destination C1&C2</i> . London: Macmillan.
Literatura uzupełniająca:
1. Belczyk, A. (2014). <i>Poradnik tłumacza z angielskiego na nasze</i> . Bielsko-Biała: Wydawnictwo Dla Szkoły.
2. Korzeniowska, A. i Kuhiwczak, P. (2005). <i>Successful Polish – English Translation</i> . Warszawa: PWN.
3. Vince, M. i Sunderland, P. (2003). <i>Advanced Language Practice</i> . Oxford: Macmillan.
4. Wellman, G. (1989). <i>Wordbuilder</i> . Oxford: Macmillan.
5. Korzeniowska, A. i Kuhiwczak, P. (2005). <i>Successful Polish – English Translation</i> . Warszawa: PWN.
16. Formy oceny – szczegóły
Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną. Warunkiem uzyskania zaliczenia z przedmiotu jest: - zaliczenie prac i/lub ćwiczeń tłumaczeniowych wykonanych podczas zajęć, - zaliczenie testów językowych (gramatyczno-leksykalnych); - zaliczenie pisemnych prac tłumaczeniowych. Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych: (1) Wiedza: testy pisemne (2) Umiejętności: portfolio z tłumaczeniami pisemnymi wybranych tekstów użytkowych; prace i/lub ćwiczenia tłumaczeniowe wykonane podczas zajęć; testy pisemne (3) Kompetencje społeczne: portfolio z tłumaczeniami pisemnymi wybranych tekstów użytkowych. Ocena stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się następuje wg poniższych kryteriów: 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami 3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami 3.0 – zakładany efekt kształcenia został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu) 2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty W przypadku kolokwii/testów stosuje się jednolite dla Filologii angielskiej przedziały procentowe w ocenianiu: 50%-65,5% - 3,0 66%-75,5% - 3,5 76%-83,5% - 4,0 84%-89,5% - 4,5 90%-100% - 5,0
17. Inne przydatne informacje o przedmiocie
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela Prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w PSW w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem